

葡萄牙语综合教程

CURSO DE
PORTUGUÊS PARA CHINESES

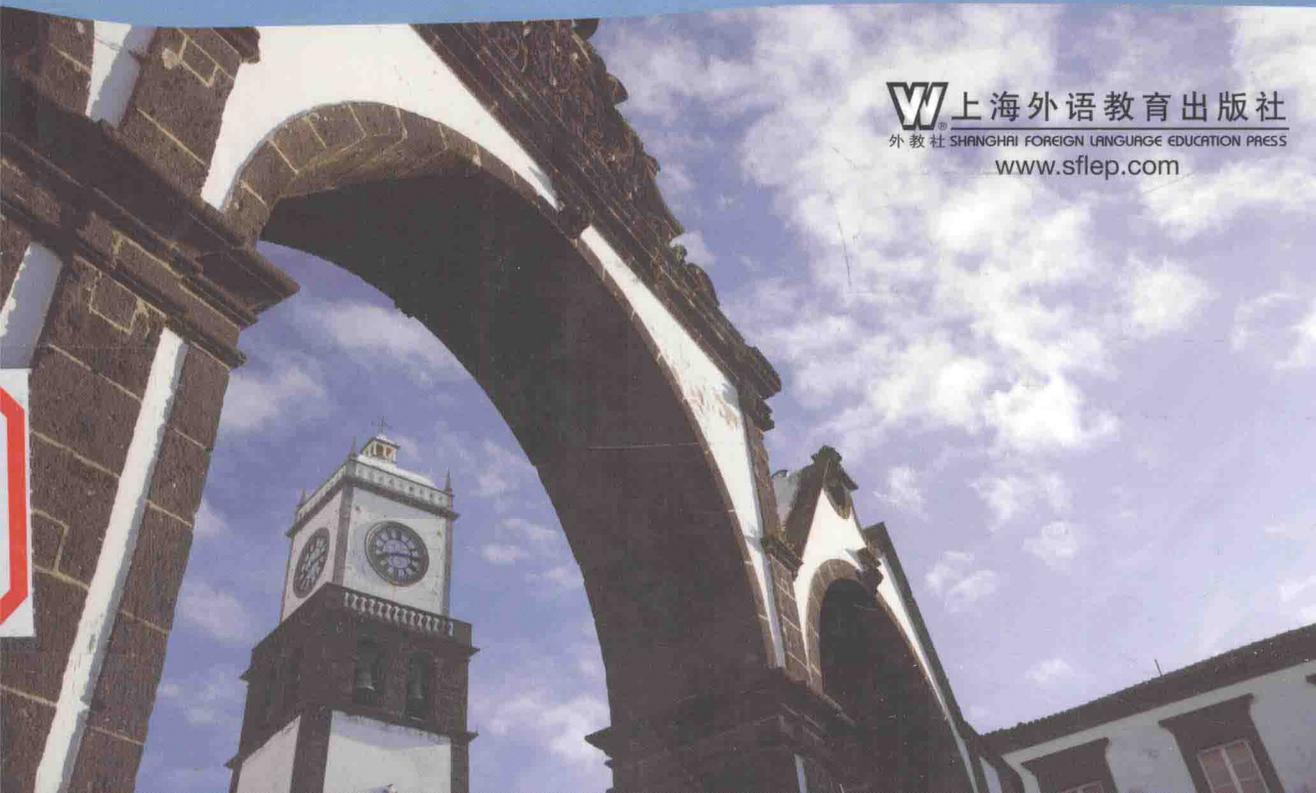
3

Livro do Aluno

学生用书

徐亦行 张维琪

 上海外语教育出版社
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS
www.sflep.com



葡萄牙语综合教程

CURSO DE
PORTUGUÊS PARA CHINESES

3

Livro do Aluno

学生用书

徐亦行 张维琪



W 上海外语教育出版社
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

葡萄牙语综合教程. 3 / 徐亦行, 张维琪编.

—上海: 上海外语教育出版社, 2013 (2015重印)

学生用书

ISBN 978-7-5446-3477-9

I. ①葡… II. ①徐… ②张… III. ①葡萄牙语—高等学校—教材

IV. ①H773

中国版本图书馆CIP数据核字 (2013) 第213021号

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 许一飞

印 刷: 上海华业装璜印刷厂有限公司

开 本: 787×1092 1/16 印张 14.5 字数 306千字

版 次: 2014年1月第1版 2015年7月第2次印刷

印 数: 1 100册

书 号: ISBN 978-7-5446-3477-9 / H · 1808

定 价: 30.00 元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换

前言

葡萄牙语是世界第六大语言，在亚、非、欧、美等四大洲的葡萄牙、巴西、安哥拉、莫桑比克、佛得角、几内亚比绍、圣多美和普林西比、东帝汶以及中国澳门等国家和地区都以葡萄牙语为官方语言，全世界共有近2亿人口讲这种语言。

中国的葡萄牙语本科教学始于20世纪60年代初，高校招生规模始终很小。但随着改革开放的深入以及与巴西、葡萄牙、安哥拉等葡语国家日益频繁的经贸往来，国内的葡语需求不断扩大，设有葡萄牙语本科专业的高校也不断增加。为弥补国内葡语教材稀少的缺憾，促进葡萄牙语本科专业的教材和课程建设，经过多年的教学实践和一轮试用，上海外国语大学决定编写一套《葡萄牙语综合教程》。本套教材共4册，供葡语本科专业基础阶段教学使用。除本科教学外，《葡萄牙语综合教程》也可作为自学教材。

巴西葡萄牙语和以葡萄牙为代表的欧洲葡萄牙语在语音、词汇、语法等方面都不尽相同，存在差异。2008年5月，一些主要葡语国家通过了最新正字法提案，使葡萄牙语在书写上有了比较统一的规定。尽管推广新的正字法仍会是一项长期艰巨的任务，但各葡语国家政府部门公开信息时的发布文字已经开始遵循新正字法的规定。因此，本册教材的拼写方式和语法规则也参照了新正字法的规定。

《葡萄牙语综合教程》第三册从生活、学习、工作中的日常内容着手，深入浅出地传授词汇、句型等语法知识。通过学习本册教材，希望学生能够运用所学的葡萄牙语进行流利的日常会话、写作和翻译，为进一步的学习奠定扎实的基础。

学生用书主要用作葡萄牙语本科专业二年级第一学期的教材，共12课，另设有2次复习测试内容。每课内容编排如下：

对话和课文：每课均设有1篇对话和1篇课文，对话和课文均配有录音。

词汇表：列出每课对话和课文中出现的词汇及其中文释义。

词汇：针对每一课的重点单词和词组进行讲解。

语法：每课均包含语法内容讲解。

练习：每课均配有课后练习。

复习测试：每6课后设有一次复习测试内容。

本册教程还配有练习参考答案，为广大葡萄牙语教师提供教学参考。

另外，藉此教材出版之际，谨向其文字编写和图片给予过帮助的个人表示衷心的感谢。我们要特别感谢的是上海外国语大学现葡萄牙语专家Filipa Teles，因为她认真校阅了全稿并提出了宝贵的修改意见。

由于第一次编写此类教材，加之编者学识水平有限，难免存在错误和疏漏之处，恳请广大专家、读者批评指正。同时，希望此套教材起到抛砖引玉的作用，集合葡萄牙语界工作者的力量，出版更多适合中国学生的葡萄牙语教材。

编者

2013年8月于上海

LIÇÃO	TEXTO	LÉXICO	GRAMÁTICA
1 pág. 1	DIÁLOGO Avaria de automóvel TEXTO Encontro com vendedores	- 词组 a propósito (de) - 动词 percorrer, reparar, aparecer, julgar, entregar, resultar, chatear, aproveitar, comparecer, encorajar, imitar	- 陈述式简单先过时
2 pág. 13	DIÁLOGO Antes do exame TEXTO Portugal	- 词组 ter a ver com, fazer parte integrante (de), às urtigas, até à saciedade - 动词 concentrar, cancelar, decorrer, sugerir, lamentar, aconselhar, designar, provir, povoar, reconhecer, abranger	- 虚拟式现在时 (1)
3 pág. 27	DIÁLOGO Expectativa de viver no estrangeiro TEXTO Vinho verde	- 词组 matar saudades, se calhar - 动词 instalar, aguardar, promover, obter, exigir, recluir, constituir, acentuar	- 虚拟式现在时 (2) - 由 o que 引导的形容词从句
4 pág. 41	DIÁLOGO Encomenda pelo telefone TEXTO Crise às segundas-feiras	- 词组 em função de - 动词 perceber, importar-se, encarregar, indicar, odiar, queixar-se, provocar, dever-se, gastar, recusar, reivindicar	- 虚拟式现在时 (3)
5 pág. 57	DIÁLOGO No supermercado TEXTO Aumento do efeito estufa ameaça plantas	- 动词 desligar, atingir, ameaçar, afetar, prejudicar, reduzir, converter, referir-se, alterar, negar, conter	- 虚拟式现在时 (4)
6 pág. 71	DIÁLOGO Gangnam Style TEXTO O Natal	- 词组 entre outros - 动词 intitular, inspirar, satirizar, desabafar, observar, influenciar, montar	- 虚拟式现在时 (5) - 副动词
TESTE DE REVISÃO 1			pág. 85

LIÇÃO	TEXTO	LÉXICO	GRAMÁTICA
7 pág. 89	DIÁLOGO Nova estação de Aeroporto TEXTO Nova nota de euro	- 词组 tirar partido de, em particular, ou seja - 动词 concretizar, conjugar, regressar, salvaguardar, assegurar, proporcionar, assumir, figurar, prever	- 虚拟式现在时和陈述式现在时的区别 - 复合条件式
8 pág. 105	DIÁLOGO A multa TEXTO Assuntos eleitorais	- 词组 ser obrigado a, em princípio - 动词 renovar, jurar, invalidar, reclamar, constar, assinalar, emendar, abandonar, dobrar, descarregar	- 虚拟式简单现在将来时
9 pág. 121	DIÁLOGO Inquérito: Enfrentar a vida com criatividade TEXTO País a envelhecer	- 词组 levar... a sério, em termos de - 动词 enfrentar, encarar, equipar, contratar, diminuir, sustentar, movimentar	- 虚拟式过去未完成时 (1)
10 pág. 133	DIÁLOGO Um novo produto TEXTO Sistema Solar	- 连词 entretanto - 词组 a meu ver - 动词 ver-se, competir, favorecer, formar, localizar, consistir, conferir	- 虚拟式过去未完成时 (2)
11 pág. 147	DIÁLOGO Curiosidade cultural TEXTO Cuidar dos filhos ao fim-de-semana	- 不定代词 algum - 动词 confirmar, popularizar, entender, cuidar, libertar-se, atirar-se, lutar, crer, entreter-se	- 虚拟式过去完成时 - 虚拟式将来完成时
12 pág. 161	DIÁLOGO Serviço imediato TEXTO O segredo da criptografia	- 动词 consertar, verificar, prometer, presidir, distribuir, anunciar, revelar, proteger, premiar, juntar-se	- 虚拟式先过时
TESTE DE REVISÃO 2			pág. 175
APÊNDICE 1 Vocabulário			pág. 179
APÊNDICE 2 Chave dos exercícios			pág. 195

本书图片来源

页码	图片	来源
1	Cabo Carvoeiro, Peniche, Lisboa	徐亦行
8	Placa de Orientação em Azulejo	徐亦行
13	Campo Pequeno, Lisboa	徐亦行
27	Estação de Ferro Rossio, Lisboa	徐亦行
33	Adega do Porto	秦笑薇
35	Casa de Fado	古雯璿
41	Estádio Alvalade, Lisboa	徐亦行
48	Centro Comercial Colombo, Lisboa	傅菡钰
57	Livraria Bertrand, Lisboa	徐亦行
71	Rua de Lisboa no Natal	卢佳琦
89	Mascote da Expo 98, Lisboa	徐亦行
91	Parte do Diagrama de Metro de Lisboa, Linha Vermelha	姚 鸿
105	Palácio de Queluz, Lisboa	徐亦行
112	Loja do Cidadão	徐亦行
121	Palácio Nacional de Mafra, Lisboa	徐亦行
133	Ponte Vasco da Gama, Lisboa	徐亦行
147	Sé de Lisboa	徐亦行
161	Parlamento de Portugal, Lisboa	古雯璿

在本课中，你将学到以下内容：

I. 词汇

1. 词组a propósito (de) 的用法
2. 动词percorrer、reparar、aparecer、julgar、entregar、resultar、chatear、aproveitar、comparecer、encorajar、imitar的用法

II. 语法

1. 陈述式简单先过时的构成及用法

1



Cabo Carvoeiro, Peniche, Lisboa

DIÁLOGO – Avaria de automóvel

Um casal foi ao Porto de carro para participar na cerimónia de casamento de um amigo e, de repente, surgiu uma avaria.

Sr. Silva: Ai, meu Deus! Temos um problema com o carro.

Sra. Silva: O que é que se passa?

Sr. Silva: O carro não está a trabalhar bem. Vê aqui no painel: o indicador de avaria está a piscar sem cessar... Acho melhor pararmos e chamarmos um mecânico.

Sra. Silva: Querido, será um problema grave? O que é que vamos fazer agora?

Sr. Silva: Não sei muito bem. Parece-me ser uma avaria no motor. Vou parar e telefonar para uma garagem.

Sra. Silva: Não te esqueças que a cerimónia vai começar daqui a três horas e ainda temos uns 100 quilómetros para percorrer. Achas que poderemos chegar a tempo?

Sr. Silva: Devia fazer um exame minucioso antes da partida... Agora, já não faz sentido chorar sobre o leite derramado. Não sei, mas acho possível conseguirmos reparar o carro a tempo.

Sra. Silva: Tomara!

Quinze minutos depois, apareceu o mecânico no local.

Mecânico: Deixe-me testar o motor... É exatamente a correia, como julguei. A peça está com uma avaria fatal e não há como ser reparada. Tem de ser substituída de imediato, pois não está em condições de seguir o caminho.

Sr. Silva: Que chatice! Pensava que poderia ser resolvida de imediato. Olhe, temos urgência em chegar ao Porto dentro de 3 horas para participar numa cerimónia de casamento. Podia-nos ajudar a resolver a avaria o mais rápido possível?

Mecânico: Ah, entendo! Podem ficar tranquilos. Neste caso, podemos oferecer-vos um serviço especial. Em vez de rebocar o carro até à garagem, ligo agora ao pessoal do serviço de vendas para nos entregarem a peça aqui. Fico cá para preparar a troca. Acredito que podem reiniciar a viagem em menos de uma hora.

Sr. Silva: MUITÍSSIMO obrigado!

VOCABULÁRIO

avaria	s.f.	损坏; 故障
casal	s.m.	夫妇
cerimónia	s.f.	仪式; 典礼
painel	s.m.	面板; 仪器盘
indicador	s.m.	指示器; 指针
piscar	v.	闪烁
cessar	v.	停止, 停下
mecânico	s.m.	机械师, 技工
motor	s.m.	发动机; 电机
garagem	s.f.	汽车修理行; 车库
percorrer	v.	走遍, 跑遍; 翻阅
minucioso	adj.	仔细的; 详细的
sentido	s.m.	意义
derramado	adj.	倾倒的; 洒出的
reparar	v.	修理; 改正; 注意到
aparecer	v.	出现
testar	v.	测试; 试验
correia	s.f.	(传动)皮带
julgar	v.	判断; 认为; 评价; 审判
fatal	adj.	致命的
substituído	adj.	替换的; 替代的
imediató	adj.	即刻的, 立即的; 邻近的; 直接的
de imediato	loc.	立刻, 马上
chatice	s.f.	讨厌; 讨厌的事情
urgência	s.f.	紧急; 紧急的事情
tranquilo	adj.	宁静的; 安静的
rebocar	v.	拖曳(车、船等)
entregar	v.	交付, 交给
reiniciar	v.	重新开始

IP3 02 TEXTO – Encontro com vendedores

Foi pelo meio do caminho que o pequeno incidente aconteceu. Um carro atrás dele, quase colado; seguramente, não estava a mais de um metro. E ele ia a 100 quilómetros à hora. O outro fazia sinais de luzes e buzina; não conseguia ultrapassar porque a fila de trânsito em sentido contrário era ininterrupta, e ali a estrada era estreita.

“Que grande besta”, pensou, tentando descobrir o que fazer. Finalmente achou que o melhor seria ir abrandando lentamente, até chegar a uma velocidade em que uma possível pancada no carro não resultaria em nenhum perigo de vida. Ao mesmo tempo, seria uma boa maneira de “ensinar” aquele maníaco: veria qual o resultado de chatear os outros sem razão nenhuma.

Assim fez, e durante uns quilómetros foram a 40 à hora, ele à frente, sorrindo com maldade para o espelho retrovisor, o outro atrás, suando de raiva e buzinando em som contínuo. Por fim, houve uma aberta no trânsito em sentido contrário. O outro aproveitou e passou bem rente, desaparecendo adiante, numa curva.

Quando ele chegou ao seu destino já quase se esquecera do incidente. Arrumou o carro e dirigiu-se ao edifício onde teria lugar a reunião: era um encontro de todos os delegados de vendas, do norte, centro e sul do país, realizado naquela cidadezinha remota para a maioria, por arbitrariedade do patrão, que também comparecia, “para encorajar a rapaziada”.

Tudo se passou como de costume. Números e estimativas, e depois a habitual demagogia do patrão, que tinha a mania de imitar os homens de negócios dos filmes americanos, puxando os suspensórios e pondo os pés em cima das mesas. Palmadas nas costas aos que venderam mais e sempre histórias de como ele também começara como vendedor e chegara ao que chegara.

Foi então que o patrão contou a história, a propósito da igualmente necessária rapidez de ação num vendedor: como fora imbecilmente retardado no seu caminho por uma lesma que guiava a 40 à hora no meio da estrada. Enquanto o patrão concluía que gente assim nunca faz nada na vida, ele recordou, e reconheceu, em pânico, o perfil do maníaco que ultrapassara no caminho para cá.

VOCABULÁRIO

incidente	s.m.	事件; 事变
seguramente	adv.	确定无疑地; 确信地
buzinar	v.	鸣笛, 按喇叭
ininterrupto	adj.	无间断的, 连续的
estreito	adj.	狭窄的
descobrir	v.	发现; 发觉
abrandar	v.	使和缓; 减轻
pancada	s.f.	击, 打
resultar	v.	造成; 产生
perigo	s.m.	危险
maníaco	s.m.	怪人; 躁狂症患者
chatear	v.	使厌烦; 烦扰
maldade	s.f.	险恶; 卑劣
retrovisor	s.m.	后视镜
suar	v.	出汗
raiva	s.f.	愤怒; 憎恶
aproveitar	v.	利用
rente	adj.	贴着的, 紧挨的
adiante	adv.	向前; 在前面
curva	s.f.	弯道
delegado	s.m.	代表
remoto	adj.	遥远的
arbitrariedade	s.f.	专横, 专断
comparecer	v.	出席, 到场
encorajar	v.	鼓励; 鼓舞
rapaziada	s.f.	一群小伙子
estimativa	s.f.	估计; 估算
demagogia	s.f.	蛊惑; 煽动行为
mania	s.f.	癖好; 嗜好
imitar	v.	模仿; 仿照
puxar	v.	拉; 拽
suspensórios	s.m.	(裤子的)背带, 吊带
palmada	s.f.	(用手掌)拍击
imbecil	adj.	低能的, 愚蠢的; 虚弱的
retardar	v.	推迟; 使延迟
lesma	s.f.	蜗牛
guiar	v.	驾驶
pânico	s.m.	恐怖, 惊惧
perfil	s.m.	侧影; 侧面像

1. 词组a propósito (de)的用法

A propósito de是表示“关于……，至于……”的前置词词组；a propósito本身表示“顺便说一句，顺便问一句”，一般可作为插入语使用。如：

Juntaram todos os membros da diretoria para discutirem a propósito dos últimos acontecimentos da empresa.

O último livro dele apresentou-nos algumas reflexões a propósito do pensamento de Marx sobre as relações económicas internacionais.

Acabei de saber que o António vai estudar para a China. A propósito, quanto tempo é que ele vai ficar na China?

2. 主要动词用法

1) Percorrer

动词percorrer表示“走遍，跑遍”等，也有“浏览，翻阅”等意思，是及物动词。如：

Quando era jovem, percorreu toda a África.

Para salvar a vida do filho, a mãe percorreu toda a cidade para tentar encontrar um doador adequado de medula óssea.

Percorreu várias vezes as páginas da lista, sem encontrar o número de telefone que queria.

2) Reparar

动词reparar表示“修理，改正，注意到”等意思，是及物动词，也可以用作不及物动词。如：

O meu relógio está na relojoaria a reparar.

Reconhecer os erros e repará-los é o dever de cada um.

A Maria faz tudo para que os outros reparem nela.

3) Aparecer

动词aparecer表示“出现”等，是不及物动词。如：

Acho que não vai aparecer mais ninguém porque já é muito tarde.

Gostei imenso da sua companhia e apareça sempre.

Há pessoas que aparecem num certo momento na nossa vida, mas que logo desaparecem.

4) Julgar

动词julgar表示“判断，认为，评价，审判”等意思，是及物动词。如：

O júri julgou-o inocente, apesar de muitas provas indicarem que não.

Julgou que ele lhes daria uma resposta definitiva.

Ela julga-se mais inteligente do que realmente é.

5) Entregar

动词entregar表示“交付，交给”等意思，是及物动词。如：

O aluno entregou o trabalho ao professor no último dia do prazo.

Entregaram a criança ao cuidado dos pais.

A polícia entregou-me a bicicleta perdida há anos.

6) Resultar

动词resultar表示“造成，产生”等意思，是不及物动词，经常与前置词de或em搭配使用。如：

A análise de sangue provou que a doença dele resultou da má alimentação.

O dono da empresa está muito nervoso, porque acabou de saber que o seu maior investimento resultou em prejuízo.

O primeiro casamento resultou-lhe em infelicidade.

7) Chatear

动词chatear表示“使厌烦，烦扰”等意思，仅在口语中使用，为非正式用语。是及物动词，后面直接跟上名词或代词。如：

O político chateou o público com uma lenga-lenga.

O barulho no corredor chateou o rapaz, que teria um exame no dia seguinte.

Estou chateado com o resultado da prova do João por não saber o que lhe aconteceu, um aluno tão estudioso ao longo do ano.

另外，其反身动词形式chatear-se表示“为……而烦”等，经常与前置词com搭配使用。如：

Todos os empregados chatearam-se com reuniões prolongadas da empresa.

Chateei-me com o que ele me disse, mas acho que não fiz nada errado.

Não precisas de te chatear com uma coisa dessas, não vale a pena.

8) Aproveitar

动词aproveitar表示“利用”等，是及物动词。如：

Deixe-me aproveitar este momento de folga para falar consigo.

O Lin aproveitará esta noite para escrever uma carta à família.

Os alunos aproveitam muito bem o tempo livre, por isso, já dominam bem a língua só com um ano de estudo.

9) Comparecer

动词comparecer表示“出席，到场”等意思，是不及物动词，经常与前置词a搭配使用。如：

Convidei o Jorge para a minha festa de aniversário, mas ele não compareceu.

O Diogo não compareceu ao encontro na hora marcada.

Agradeço a todos que compareceram no presente seminário para a apresentação de diferentes pontos de vista sobre o nosso tema de hoje.

10) Encorajar

动词encorajar表示“鼓励，鼓舞”等意思，是及物动词。后面可以直接加名词，也可以与前置词a配合，加上动词不定式。如：

Os governos locais encorajam os investimentos na área de alta tecnologia.

Com a política de reforma e abertura ao exterior, o governo chinês tem encorajado nos últimos anos a privatização das empresas estatais.

Encorajei-o a tomar aquela decisão.

11) Imitar

动词imitar表示“模仿，仿照”等意思，是及物动词。如：

O tecido fabricado nesta fábrica imita a seda.

Ele imitou-me a assinatura para tentar falsificar o documento, mas ainda bem, foi descoberto finalmente.

Imitaram-nos a maneira de fazer o bolo, mas não tiveram sucesso.



Placa de Orientação em Azulejo

陈述式简单先过时(PRETÉRITO MAIS-QUE-PERFEITO SIMPLES DO INDICATIVO)

1) 陈述式简单先过时的构成

在陈述式简单过去完成时复数第三人称变位的基础上，去掉其词尾的-am，再加上下列词尾构成：

人称	eu	tu	você	nós	vocês
词尾	-a	-as	-a	-amos	-am

例如：

动词不定式 \ 人称	eu	tu	você	nós	vocês
cantar	cantara	cantaras	cantara	cantáramos	cantaram
vender	vendera	venderas	vendera	vendêramos	venderam
partir	partira	partiras	partira	partíramos	partiram
fazer	fizera	fizeras	fizera	fizéramos	fizeram
pôr	pusera	puseras	pusera	puséramos	puseram
sair	saíra	saíras	saíra	saíramos	saíram
ser/ir	fora	foras	fora	fôramos	foram

注1：第一变位动词、第三变位动词和第四变位动词所对应的nós人称变位要加上开音符号。

注2：第二变位动词如果陈述式简单过去完成时属于规则变位，其对应的nós人称变位要加上闭音符号；如果属于不规则变位，则要加上开音符号；当然，也有个别词例外，如ser。

2) 陈述式简单先过时的用法

(1) 陈述式先过时的简单形式与复合形式一样，表示一个过去的动作发生在另一个过去的动作之前，但一般用于书面语中。口语中则习惯使用先过时的复合形式。如：

Ele saíra quando eu entrei no dormitório.

Quando a Ana chegou, o Pedro já terminara o trabalho.

(2) 以下两个动词的陈述式简单先过时第三人称单数变位形式常用于口语中，均表示愿望。如：

Tomara! (动词tomar的陈述式简单先过时第三人称单数变位形式)

Quem me dera... (动词dar的陈述式简单先过时第三人称单数变位形式)

1. Leia o diálogo e o texto.
2. Conjugue os seguintes verbos no Pretérito Mais-Que-Perfeito Simples do Indicativo:

almoçar	juntar	estar	entrar	tratar
ficar	conhecer	viver	ter	fazer
poder	trazer	escrever	saber	assistir
ouvir	vir	pedir	ir	pôr

3. Complete os espaços em branco com a forma adequada dos verbos:

1. Quando a polícia _____ (chegar) à loja, o assaltante já _____ (fugir).
2. O meu carro _____ (levar) para uma garagem porque _____ (ter) um acidente.
3. O casal _____ (acabar) de _____ (voltar) duma viagem à Europa. _____ (estar) na Europa duas vezes antes desta viagem.
4. Nós nunca _____ (comprar) tantas coisas como _____ (comprar) no ano passado.
5. Eu já _____ (começar) a preparar o jantar quando os pais _____ (chegar) a casa do trabalho.
6. Finalmente _____ (conseguir) _____ (entregar) o meu trabalho, que _____ (corrigir) várias vezes pelo meu orientador.
7. Quando _____ (ir) _____ (visitar) a família do nosso amigo, toda a família _____ (ir) fazer uma viagem.
8. _____ (eu, ouvir) _____ (dizer) que antes da minha chegada, os amigos já _____ (preparar) uma festa.
9. O pai rico _____ (morrer) há alguns meses. Antes disso, ele _____ (ter) dinheiro suficiente para _____ (levar) uma vida luxuosa.
10. Não _____ (eu, conseguir) fazer bem o exame porque _____ (perder) muito tempo a ler histórias.

4. Reescreva as seguintes frases segundo o exemplo:

Ex.: Cheguei ao escritório às 8h00. O Pedro chegou às 9h00.

→ Eu já chegara ao escritório quando o Pedro chegou.